

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง ("เงื่อนไขทั่วไป")

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

DEFINITIONS

คำจำกัดความ

In these General Conditions, the following terms shall have the meaning set forth below.

ในเงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้ ข้อกำหนดดังต่อไปนี้จะต้องมีความหมายตามที่กำหนดด้านล่าง

"Buyer" means any person who has entered into a Contract with the Seller for purchase and supply of Deliverables.

"ผู้ซื้อ" หมายถึง บุคคลใดๆ ที่เข้าทำสัญญากับผู้ขายเพื่อซื้อและจัดส่งสิ่งที่ส่งมอบ

"Contract" means an agreement entered into by the Buyer and the Seller for sale and supply of Deliverables, including the Seller's order confirmation, these General Conditions, any agreed specifications or any other agreement made in writing by the parties in relation to the Deliverables.

"สัญญา" หมายถึง ข้อตกลงที่ผู้ซื้อและผู้ขายทำขึ้นเพื่อขายและจัดส่งสิ่งที่ส่งมอบ รวมถึงการยืนยันคำสั่งซื้อของผู้ขาย เงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้ข้อกำหนดเฉพาะที่ตกลงกันใดๆ หรือข้อตกลงอื่นใดที่ทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรโดยคู่สัญญาที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ส่งมอบ

"Deliverables" shall mean the Goods and/or the Services, as applicable.

"สิ่งที่ส่งมอบ" หมายถึง สินค้าและ/หรือบริการ ตามที่บังคับใช้ได้

"Goods" shall mean the goods sold and delivered by the Seller to the Buyer under the Contract.

"สินค้า" หมายถึง สินค้าที่ขายและส่งมอบโดยผู้ขายแก่ผู้ซื้อภายใต้สัญญา

"Seller" shall mean Reflex Packaging (Thailand) Co.,Ltd. and/or any of its affiliates.

"ผู้ขาย" หมายถึง บริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง (ไทยแลนด์) จำกัด และ/หรือบริษัทในเครือใดๆ

"Services" means packing, storage and other logistic services as well as any other services agreed between the parties to be sold and provided by the Seller to the Buyer under the Contract.

"บริการ" หมายถึง การบรรจุ การจัดเก็บ และบริการด้านลอจิสติกส์อื่น ๆ ตลอดจนบริการอื่นใด ที่ตกลงกันระหว่างคู่สัญญาที่จะขายและจัดหาโดยผู้ขายแก่ผู้ซื้อภายใต้สัญญา

APPLICABILITY

การบังคับใช้

- These General Conditions shall apply on all sales and supplies of Deliverables by the Seller to the Buyer. Deviations from these General Conditions shall not apply unless agreed specifically in writing by authorized representative of the Seller.

เงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้จะต้องบังคับใช้กับการขายและการจัดส่งสิ่งที่ส่งมอบทั้งหมดโดยผู้ขายแก่ผู้ซื้อ ความคลาดเคลื่อนจากเงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้จะไม่บังคับใช้ เว้นแต่จะตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร โดยเฉพาะเจาะจงโดยผู้แทนที่รับมอบอำนาจของผู้ขาย

ORDERS

คำสั่งซื้อ

- No Contract shall be considered as entered into until an order confirmation has been provided from the Seller to the Buyer. If the Buyer does not accept the order confirmation it must immediately notify the Seller thereof in writing. If no such notification is given by the Buyer within two (2)

business days, the Buyer is bound by the price and other conditions contained in the Seller's order confirmation.

จะไม่มีสัญญาใดๆ ที่ถือว่าการเข้าทำสัญญา จนกว่าจะมีการยืนยันคำสั่งซื้อจากผู้ขายแก่ผู้ซื้อ หากผู้ซื้อไม่ยอมรับการยืนยันคำสั่งซื้อ จะต้องแจ้งผู้ขายทันทีที่เป็นลายลักษณ์อักษร หากผู้ซื้อไม่ส่งการแจ้งดังกล่าวภายในสอง (2) วันทำการ จะมีผลผูกพันผู้ซื้อด้วยราคาและเงื่อนไขอื่นๆ ที่มีอยู่ในการยืนยันคำสั่งซื้อของผู้ขาย

- Orders by the Buyer for Deliverables may not be subject to cancellations or changes without the Seller's written consent. The Seller reserves the right to charge the Buyer for any costs and expenses incurred in relation to cancellations or changes of orders requested by the Buyer.

คำสั่งซื้อสิ่งที่ส่งมอบจากผู้ซื้อจะไม่อาจยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขาย ผู้ขายสงวนสิทธิ์เรียกเก็บเงินจากผู้ซื้อสำหรับต้นทุนและค่าใช้จ่ายใดๆ ที่เกิดขึ้นซึ่งเกี่ยวข้องกับการยกเลิกหรือการเปลี่ยนแปลงคำสั่งซื้อที่ผู้ซื้อร้องขอ

DELIVERY OF GOODS

การส่งมอบสินค้า

- The Buyer shall with due care make a customary inspection of the Goods upon delivery and notify the Seller in writing of any defects or shortcomings immediately and in no case later than five (5) business days after the delivery of the Goods. The notice shall contain a description of how the defect manifests itself. If the Buyer fails to notify the Seller of defects or shortcomings, which should reasonably have been discovered through customary inspection, in writing and within the above time limits, or where the defect was apparent at the time of delivery but the Buyer has accepted without making reservation, the Seller shall not be liable for such defects and the Buyer shall lose its right to make any claim towards the Seller in respect of the defects or shortcomings.

ผู้ซื้อจะต้องตรวจสอบสินค้าตามธรรมเนียมด้วยความระมัดระวังตามหน้าที่เมื่อส่งมอบ และแจ้งผู้ขายเป็นลายลักษณ์อักษรถึงความชำรุดบกพร่องหรือข้อบกพร่องใดๆ ทันทีและไม่ว่าในกรณีใดๆ ไม่เกินห้า (5) วันทำการหลังจากส่งมอบสินค้า การบอกกล่าวนั้นจะต้องมีคำอธิบายว่า ความชำรุดบกพร่องนั้นปรากฏออกมาอย่างไร หากผู้ซื้อไม่แจ้งผู้ขายถึงความชำรุดบกพร่องหรือข้อบกพร่อง ซึ่งอาจตรวจพบตามสมควรผ่านการตรวจสอบตามธรรมเนียมเป็นลายลักษณ์อักษร และภายในกำหนดเวลาข้างต้น หรือในกรณีที่ความชำรุดบกพร่องนั้นเห็นประจักษ์ในเวลาส่งมอบ แต่ผู้ซื้อได้ยอมรับโดยไม่ทำการสงวนสิทธิ์ ผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบต่อความชำรุดบกพร่องดังกล่าวและผู้ซื้อจะสูญเสียสิทธิ์ในการเรียกร้องใดๆ ต่อผู้ขายเกี่ยวกับความชำรุดบกพร่องหรือข้อบกพร่องนั้น

- Where a delivery term has been agreed in the Contract in relation to delivery of Goods, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery term shall be FCA (defined INCOTERMS 2020, as amended) to the place specified in the Seller's order confirmation.

เมื่อมีการตกลงข้อตกลงการส่งมอบในสัญญาเกี่ยวกับการส่งมอบสินค้า จะต้องตีความตามข้อตกลงในการส่งมอบสินค้า INCOTERMS ที่มีผลบังคับใช้ในการจัดทำสัญญา หากไม่มีการตกลงข้อตกลงทางการค้าโดยเฉพาะเจาะจง ข้อตกลงการส่งมอบจะเป็น FCA (ตามคำจำกัดความในข้อตกลงในการส่งมอบสินค้า INCOTERMS 2020 ที่แก้ไขเพิ่มเติม) ไปยังสถานที่ที่ระบุไว้ในการยืนยันคำสั่งซื้อของผู้ขาย

- Unless otherwise agreed in writing, the lead time stated in the Contract for delivery of Goods shall be taken as

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง ("เงื่อนไขทั่วไป")

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

commencing on the date of the Contract. The date of delivery shall be taken as the date on which the Goods, according to the agreed delivery term, are to be regarded as handed over.

เว้นแต่จะตกลงกันไว้เป็นลายลักษณ์อักษรเป็นอย่างอื่น ระยะเวลาการรอคอยสินค้าที่ระบุไว้ในสัญญาสำหรับการส่งมอบสินค้าจะถือว่าเริ่มต้นในวันที่ทำสัญญา วันที่ส่งมอบจะเป็นวันที่สินค้าได้ถือว่ามีมอบแล้ว ตามที่ตกลงกันไว้ในข้อตกลงการส่งมอบ

TRANSPORTATION AGREEMENTS

ข้อตกลงการขนส่ง

7. These General Conditions apply to all transportation agreements which the Seller concludes with the Buyer. All activities and agreements including transport are, if applicable, subject to the following, (i) for domestic transport in Thailand – Land Transport Act B.E.2522 (1979) and any other Thai laws applicable to the transportation of Goods whether by land, water or air, (ii) for international transport by road, Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), (iii) for international transport by air, International Convention for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air (Warsaw Convention), (iv) for international transport on rail, Convention Concerning International Carriage by Rail (COTIF), and (v) for international transport on sea, United Nations Convention on Contracts for the International Carriage of Goods Wholly or Partly by Sea (UNCITRAL).

เงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้จะบังคับใช้กับข้อตกลงการขนส่งทั้งหมดที่ผู้ขายตัดสินใจทำกับผู้ซื้อ กิจกรรมและข้อตกลงทั้งหมดรวมถึงการขนส่ง ถ้าบังคับใช้ได้ จะอยู่ภายใต้ข้อกำหนดดังต่อไปนี้ (1) สำหรับการขนส่งภายในประเทศในประเทศไทย ตามพระราชบัญญัติการขนส่งทางบก พ.ศ. 2522 (ค.ศ.1979) และกฎหมายไทยอื่นๆ ที่บังคับใช้ได้กับการขนส่งสินค้าไม่ว่าทางบก ทางน้ำ หรือทางอากาศ (2) สำหรับการขนส่งระหว่างประเทศทางถนน ตามอนุสัญญาว่าด้วยสัญญาสำหรับการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศทางถนน (CMR) (3) สำหรับการขนส่งระหว่างประเทศทางอากาศ ตามอนุสัญญาระหว่างประเทศเพื่อการรวบรวมกฎเกณฑ์บางประการเกี่ยวกับการขนส่งระหว่างประเทศทางอากาศ (อนุสัญญาออร์ชอ) (4) สำหรับการขนส่งระหว่างประเทศทางรถไฟ ตามอนุสัญญาว่าด้วยการขนส่งระหว่างประเทศทางรถไฟ (COTIF) และ (5) สำหรับการขนส่งระหว่างประเทศทางทะเล ตามอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาขนส่งสินค้าระหว่างประเทศทั้งหมดหรือบางส่วนทางทะเล (UNCITRAL)

TOOLING AND EQUIPMENT

เครื่องมือและอุปกรณ์

8. All the tooling and equipment used to manufacture the Goods that the Buyer has paid for separately, or that the Buyer has provided the Seller with are, and shall remain, the Buyer's sole property. The Seller shall label these items so that it is evident that they belong to the Buyer and keep a record of all tooling and equipment in its possession.

ผู้ขายตกลงเก็บรักษาเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวไว้เป็นระยะเวลาหก (6) เดือนนับจากคำสั่งซื้อครั้งสุดท้ายของผู้ซื้อที่กำหนดให้ใช้เครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าว ผู้ซื้อจะต้องจัดเตรียมการมารับเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ซื้อเอง หรือชำระค่าธรรมเนียมการจัดเก็บตามสมควรแก่ผู้ขายในขอบเขตที่กฎหมายที่ใช้บังคับอนุญาต เมื่อครบระยะเวลาหก (6) เดือนที่กล่าวข้างต้น ซึ่งผู้ขายมีเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวอยู่ในความดูแลของตน หรือมีคำสั่งซื้อใหม่ (ซึ่งไม่เป็นสาระสำคัญ) และสามารถใช้เครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวได้ แล้วแต่กรณีใดเกิดขึ้นก่อน หากผู้ซื้อเลือกจะไม่หรือยังคงนิ่งเฉยกับการรับเครื่องมือและอุปกรณ์ หรือไม่ชำระค่าจัดเก็บ ผู้ซื้อยอมรับว่า กรรมสิทธิ์ในเครื่องมือและอุปกรณ์นั้นจะถูกโอนไปยังผู้ขายโดยอัตโนมัติและผู้ขายอาจกำจัดซากเครื่องมือและอุปกรณ์ด้วยดุลยพินิจของผู้ขายเองโดยผู้ซื้อเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย การโอนกรรมสิทธิ์ดังกล่าวจะเกิดขึ้นในหนึ่ง (1) ปีนับจากวันที่ผู้ซื้อสั่งซื้อครั้งสุดท้ายโดยใช้เครื่องมือและอุปกรณ์นั้น

9. The Seller agrees to carry out regular maintenance at its own cost in respect of the tooling and equipment paid for or provided by the Buyer so to ensure that they are kept in proper condition and to inform the Buyer promptly of any unexpected matters relating to such tooling or equipment. Buyer shall, in respect of such tooling and equipment, be

responsible for adherence to industry safety legislation, to any occupational safety regulations, and to the functionality of the tooling and equipment. The Seller shall, however, inform the Buyer if the tooling and equipment need to be altered or repaired to adhere to such regulations. Repairs and replacements of parts in the tooling and equipment, including but not exclusively, due to fair wear and tear, and for the adherence to said regulations shall be paid for by the Buyer, even if such repairs and replacements take place in connection with or as a result of regular maintenance. Such repairs, replacements and/or alterations shall be separately agreed.

ผู้ขายตกลงดำเนินการบำรุงรักษาตามปกติโดยเสียค่าใช้จ่ายเองในส่วนที่เกี่ยวกับเครื่องมือและอุปกรณ์ที่ผู้ซื้อชำระเงินให้หรือจัดเตรียมให้ เพื่อให้แน่ใจว่าจะเก็บรักษาไว้ในสภาพที่เหมาะสม และแจ้งให้ผู้ซื้อทราบโดยทันทีถึงเรื่องที่ไม่คาดคิดเกี่ยวกับเครื่องมือหรืออุปกรณ์ดังกล่าว ในส่วนของเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าว ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบต่อการปฏิบัติตามกฎหมายด้านความปลอดภัยในอุตสาหกรรม ข้อบังคับด้านความปลอดภัยในการทำงาน และการทำงานของเครื่องมือและอุปกรณ์ อย่างไรก็ตาม ผู้ขายจะต้องแจ้งผู้ซื้อหากจำเป็นต้องเปลี่ยนหรือซ่อมแซมเครื่องมือและอุปกรณ์เพื่อปฏิบัติตามข้อบังคับดังกล่าว การซ่อมแซมและการเปลี่ยนทดแทนชิ้นส่วนในเครื่องมือและอุปกรณ์ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่เฉพาะเจาะจงเนื่องจากการสึกหรอตามสมควรและเพื่อปฏิบัติตามข้อบังคับดังกล่าว ผู้ซื้อจะต้องชำระเงินให้ แม้ว่า การซ่อมแซมและการเปลี่ยนทดแทนดังกล่าวจะเกิดขึ้นโดยเกี่ยวเนื่องกับหรือเป็นผลมาจากการบำรุงรักษาตามปกติ การซ่อมแซม การเปลี่ยนทดแทน และ/หรือการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวจะต้องตกลงกันต่างหาก

10. The Seller agrees to keep such tooling and equipment for a period of six (6) months from the Buyer's last order requiring such tooling and equipment to be utilized. The Buyer shall arrange for pick-up of such tooling and equipment, at its own expense, or, to the extent permitted by applicable laws, pay to the Seller reasonable storage fees from the date when the aforementioned six (6) month period has passed for as long as the Seller has such tooling and equipment in its custody or a new order (which is not insignificant) has been placed and for which such tooling and equipment can be utilized, whichever is earlier. If the Buyer opts not to, or remains silent regarding, pick-up of the tooling and equipment or does not pay for storage, the Buyer accepts that title to tooling and the equipment is automatically transferred to the Seller and that the Seller may scrap the tooling and equipment at its own discretion at Buyer's cost. Such title transfer will occur one (1) year from the date when the last order utilizing the tooling and equipment was placed by the Buyer.

ผู้ขายตกลงเก็บรักษาเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวไว้เป็นระยะเวลาหก (6) เดือนนับจากคำสั่งซื้อครั้งสุดท้ายของผู้ซื้อที่กำหนดให้ใช้เครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าว ผู้ซื้อจะต้องจัดเตรียมการมารับเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ซื้อเอง หรือชำระค่าธรรมเนียมการจัดเก็บตามสมควรแก่ผู้ขายในขอบเขตที่กฎหมายที่ใช้บังคับอนุญาต เมื่อครบระยะเวลาหก (6) เดือนที่กล่าวข้างต้น ซึ่งผู้ขายมีเครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวอยู่ในความดูแลของตน หรือมีคำสั่งซื้อใหม่ (ซึ่งไม่เป็นสาระสำคัญ) และสามารถใช้เครื่องมือและอุปกรณ์ดังกล่าวได้ แล้วแต่กรณีใดเกิดขึ้นก่อน หากผู้ซื้อเลือกจะไม่หรือยังคงนิ่งเฉยกับการรับเครื่องมือและอุปกรณ์ หรือไม่ชำระค่าจัดเก็บ ผู้ซื้อยอมรับว่า กรรมสิทธิ์ในเครื่องมือและอุปกรณ์นั้นจะถูกโอนไปยังผู้ขายโดยอัตโนมัติและผู้ขายอาจกำจัดซากเครื่องมือและอุปกรณ์ด้วยดุลยพินิจของผู้ขายเองโดยผู้ซื้อเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย การโอนกรรมสิทธิ์ดังกล่าวจะเกิดขึ้นในหนึ่ง (1) ปีนับจากวันที่ผู้ซื้อสั่งซื้อครั้งสุดท้ายโดยใช้เครื่องมือและอุปกรณ์นั้น

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”)

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง (“เงื่อนไขทั่วไป”)

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

PROVISION OF SERVICES

ข้อกำหนดของบริการ

11. Subject to the applicable laws, the Seller undertakes to provide the Services specified in the Contract during the service term and pursuant to the other terms and conditions set forth in the Contract.

ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ ผู้ขายตกลงรับให้บริการตามที่ระบุในสัญญาฯ ระหว่างระยะเวลาของการให้บริการและตามข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่นๆ ที่กำหนดไว้ในสัญญา

12. In case the Services include storage of property of the Buyer on the Seller's premises to which the Buyer shall have access, the Buyer is not entitled to make any modifications to the facilities of the Seller. The Buyer shall, upon the request of the Seller and in connection with the entering into of the Contract, conduct a walkthrough of the relevant facilities to document the conditions thereof. At the expiration of the service term, the Buyer is liable to restore the facilities to such conditions.

ในกรณีของการบริการรวมถึงการจัดเก็บทรัพย์สินของผู้ซื้อในบริเวณสถานที่ของผู้ขายซึ่งผู้ซื้อเข้าถึงได้ ผู้ซื้อไม่มีสิทธิ์ทำการดัดแปลงใดๆ กับอาคารสถานที่ของผู้ขาย ตามคำร้องขอของผู้ขายและที่เกี่ยวข้องกับการเข้าทำสัญญา ผู้ซื้อจะต้องดำเนินการเดินสำรวจอาคารสถานที่ที่เกี่ยวข้องเพื่อจัดทำเอกสารเงื่อนไขดังกล่าว เมื่อสิ้นสุดระยะเวลาการให้บริการ ผู้ซื้อจะมีหน้าที่ต้องคืนสภาพอาคารสถานที่ตามเงื่อนไขดังกล่าว

13. In case the Services includes quality inspections of the Buyer's Goods, the Seller shall, solely be liable to (i) conduct a general ocular inspection of the relevant Goods; and (ii) report such defects or shortcomings which are clearly visible or easily observable by the Seller to the Buyer.

ในกรณีของการบริการรวมถึงการตรวจสอบคุณภาพของสินค้าของผู้ซื้อ ผู้ขายจะต้องรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวในการ (1) ดำเนินการตรวจสอบทางสายตาทั่วไปของสินค้าที่เกี่ยวข้อง และ (2) รายงานความชำรุดบกพร่องหรือข้อบกพร่องดังกล่าวซึ่งผู้ขายมองเห็นได้ชัดเจนหรือสังเกตเห็นได้ง่ายแก่ผู้ซื้อ

14. Such employees, representatives, agents, contractors etc. of the Buyer, as agreed in writing with the Seller at least one (1) business day prior to the visit, (“Permitted Visitors”) will during normal business hours of the Seller be permitted access to relevant facilities on the Seller's premises in relation to the provision of the Services. The Buyer shall procure that the Permitted Visitors undertake to at all times comply with the Seller's instructions.

ตามที่ตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรกับผู้ขายอย่างน้อยหนึ่ง (1) วันทำการก่อนการเข้าเยี่ยมชม พนักงาน ผู้แทน ผู้รับเหมา และบุคคลอื่นๆ ดังกล่าวของผู้ซื้อ (“ผู้เข้าเยี่ยมชมที่ได้รับอนุญาต”) จะได้รับอนุญาตในช่วงเวลาทำการปกติของผู้ขายให้เข้าถึงอาคารสถานที่ที่เกี่ยวข้องในบริเวณสถานที่ของผู้ขายที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการ ผู้ซื้อจะต้องจัดการให้ผู้เข้าเยี่ยมชมที่ได้รับอนุญาตปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ขายตลอดเวลา

15. In case Services are to be provided by the Seller at the Buyer's or a third party's premises, such employees, representatives, agents, contractors etc. of the Seller, as notified to the Buyer, shall be permitted access at the agreed time and place to relevant facilities at the Buyer's or third party's premises for the purpose of providing the Services. The Buyer is responsible for securing that such premises fulfill the requirements necessary for the provisions of the Services and otherwise comply with all applicable laws and regulations, including but not limited to work environment. Delay in providing the necessary requirements from the

Buyer will be subject to reasonable compensation to the Seller.

ในกรณีที่ผู้ขายต้องให้บริการที่บริเวณสถานที่ของผู้ซื้อหรือบุคคลภายนอก พนักงาน ผู้แทน ผู้รับเหมา และบุคคลอื่นๆ ดังกล่าวของผู้ขาย ตามที่แจ้งแก่ผู้ซื้อ จะได้รับอนุญาตให้เข้าถึงอาคารสถานที่ที่เกี่ยวข้องได้ในเวลาและสถานที่ที่ตกลงกัน ณ บริเวณสถานที่ของผู้ซื้อหรือบุคคลภายนอก เพื่อวัตถุประสงค์ในการให้บริการ ผู้ซื้อจะมีหน้าที่รับผิดชอบในการรักษาความปลอดภัยให้บริเวณสถานที่ดังกล่าวบรรลุข้อกำหนดที่จำเป็นตามข้อกำหนดการให้บริการและปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับที่บังคับใช้ทั้งหมด ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสภาพแวดล้อมในการทำงาน ความล่าช้าของผู้ซื้อในการจัดเตรียมตามข้อกำหนดที่จำเป็น ผู้ขายจะต้องได้รับค่าชดเชยตามสมควร

16. All right, title and interest in any of the Buyer's Goods to be packed, shipped, handled, stored etc. by the Seller as part of the Services shall remain with the Buyer and any and all risk, including but not limited to loss or damage, in relation to such property shall remain solely with the Buyer.

สิทธิ์ กรรมสิทธิ์ และผลประโยชน์ทั้งหมดในสินค้าของผู้ซื้อใดๆ ที่จะบรรจุ จัดส่ง ขนถ่าย จัดเก็บ เป็นต้น โดยผู้ขาย ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของบริการ จะยังคงอยู่กับผู้ซื้อ และความเสียหายใดๆ และทั้งหมด รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการสูญเสียชีวิตหรือความเสียหายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สินดังกล่าวจะคงอยู่กับผู้ซื้อแต่เพียงผู้เดียว

17. The Buyer shall in relation to any property handled by the Seller as part of the Services maintain full insurance adequate to cover any such property on an “open peril” or “all risk” basis under a policy that grants a waiver of any insurers subrogation rights in relation to the Seller. Permitted Visitors should be covered by the Buyer's insurance coverage for all reasonable events or circumstances that could occur whilst at the Seller's facilities. The Seller may at any time request that the Buyer shall provide the Seller copies of its or relevant Permitted Visitors' certificates of insurance.

ผู้ซื้อจะต้องจัดทำประกันภัยแบบเต็มมูลค่าในส่วนที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สินใดๆ ที่ผู้ขายดูแลโดยเป็นส่วนหนึ่งของบริการที่เพียงพอต่อการคุ้มครองทรัพย์สินดังกล่าวใดๆ ด้วยความคุ้มครองแบบ “ไม่ระบุภัย” หรือ “ความเสี่ยงทั้งหมด” ภายใต้กรมธรรม์ที่ให้การสละสิทธิ์ในการรับช่วงสิทธิ์ของผู้รับประกันภัยใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับผู้ขาย ผู้เข้าเยี่ยมชมที่ได้รับอนุญาตจะต้องได้รับความคุ้มครองโดยความคุ้มครองประกันภัยของผู้ซื้อสำหรับเหตุการณ์หรือเหตุที่สมเหตุสมผลทั้งหมดที่สามารถเกิดขึ้นในขณะที่อยู่ ณ อาคารสถานที่ของผู้ขาย โดยผู้ขายอาจร้องขอเมื่อใดก็ได้ให้ผู้ซื้อต้องจัดเตรียมสำเนาหนังสือรับรองประกันภัยของผู้ขายหรือผู้เยี่ยมชมที่ได้รับอนุญาตที่เกี่ยวข้องแก่ผู้ขาย

18. Following the expiration or termination of the service term (i) the Seller shall have no obligations towards the Buyer in relation to the provided Services, including property of the Buyer on the Seller's premises (except in case of breach of the Contract by the Seller); (ii) to the extent permitted by applicable laws, the Seller may charge the Buyer current market price for storage (as reasonably determined by the Seller) for any property or goods of the Buyer that remains on the Seller's premises; and (iii) either party may, at its own discretion, return to the Buyer, at the Buyer's costs and risk, the property or goods of the Buyer remaining at the Seller's premises.

หลังจากครบกำหนดหรือสิ้นสุดระยะเวลาของการให้บริการ (1) ผู้ขายจะไม่มีภาระผูกพันต่อผู้ซื้อในส่วนที่เกี่ยวข้องกับบริการที่มอบให้ รวมถึงทรัพย์สินของผู้ซื้อในบริเวณสถานที่ของผู้ขาย (เว้นแต่ในกรณีที่ผู้ขายผิดสัญญา) (2) ภายในขอบเขตที่กฎหมายที่บังคับใช้บังคับ อนุญาต ผู้ขายอาจเรียกเก็บเงินจากผู้ซื้อในราคาตลาดปัจจุบัน

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง ("เงื่อนไขทั่วไป")

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

สำหรับการจัดเก็บ (ตามที่ผู้ขายกำหนดตามสมควร) ในส่วนทรัพย์สินหรือสินค้าใดๆของผู้ซื้อที่ยังคงอยู่ในบริเวณสถานที่ของผู้ขายและ

(3) คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจใช้ดุลยพินิจของตนในการส่งคืนทรัพย์สินหรือสินค้าของผู้ซื้อที่ยังคงอยู่ ณ บริเวณสถานที่ของผู้ขายด้วยค่าใช้จ่ายและความเสี่ยงของผู้ซื้อ

19. Subject to clause 42, in case the Seller fails to carry out the Services in accordance with the Contract and does not remedy such failure within thirty (30) business days following the Buyer's written notice to the Seller specifying the failure in reasonable detail, the Seller undertakes, as exclusive and only remedy, to compensate the Buyer for direct damages it has suffered due to the failure, provided that the failure is not solely of a minor significance to the Buyer.

ภายใต้ข้อ 42 ในกรณีที่ผู้ขายไม่สามารถดำเนินการให้บริการตามสัญญาและไม่แก้ไขการไม่ให้บริการดังกล่าวภายในสามสิบ (30) วันทำการหลังจากผู้ซื้อบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ผู้ขายโดยระบุเรื่องการไม่ให้บริการด้วยรายละเอียดที่สมเหตุสมผล ผู้ขายจะรับผิดชอบแต่ผู้เดียวและแก้ไขเฉพาะเพื่อชดเชยแก่ผู้ซื้อสำหรับค่าเสียหายโดยตรงที่ได้รับเนื่องจากการไม่ให้บริการ โดยที่การไม่ให้บริการนั้นไม่ได้มีสาระสำคัญเพียงเล็กน้อยต่อผู้ซื้อเท่านั้น

20. For the avoidance of doubt, the Seller has no liability for failure in providing the Services (including delay in delivery) to the extent the failure is directly or indirectly attributable to the Buyer (including its employees and representatives) or any third party engaged by the Buyer.

เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ผู้ขายไม่มีความรับผิดชอบต่อการไม่สามารถให้บริการ (รวมถึงความล่าช้าในการส่งมอบ) ในขอบเขตที่การไม่ให้บริการนั้นเป็นผลมาจากผู้ซื้อโดยทางตรงหรือทางอ้อม (รวมถึงพนักงานและผู้แทน) หรือบุคคลภายนอกใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับผู้ซื้อ

21. The Buyer agrees to defend, indemnify and hold harmless the Seller and its employees and representatives from and against any and all claims, loss, damage, cost or expense resulting from breach of or other non-compliance with applicable rules and regulations, the Seller's instructions in relation to Deliverables, or the general misuse of any Deliverables, including but not limited to, death, personal injury, bodily injury and damage to property and the environment.

ผู้ซื้อตกลงปกป้อง ชดเชยค่าเสียหาย และไม่ให้เป็นอันตรายต่อผู้ขายและพนักงานและผู้แทนจากและต่อการเรียกร้อง การสูญเสีย ความเสียหาย ต้นทุนหรือค่าใช้จ่ายใดๆ และทั้งหมด ที่เป็นผลมาจากการฝ่าฝืนหรือการไม่ปฏิบัติตามกฎเกณฑ์และข้อบังคับที่บังคับใช้อื่นๆ คำแนะนำของผู้ขายที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ส่งมอบ หรือการใช้สิ่งที่ส่งมอบในทางที่ผิดโดยทั่วไปใดๆ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการเสียชีวิต การบาดเจ็บส่วนบุคคล การบาดเจ็บทางร่างกาย และความเสียหายต่อทรัพย์สินและสิ่งแวดล้อม

PRICE AND PAYMENT

ราคาและการชำระเงิน

22. The applicable prices for the Deliverables are set forth in the Contract. All prices are net taxes, VAT, customs duties and other similar levies or costs, unless otherwise provided in the agreed delivery term or set forth in the Contract.

ราคาที่บังคับใช้กับสิ่งที่ส่งมอบได้ระบุไว้ในสัญญา ราคาทั้งหมดรวมภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีศุลกากร และภาษีหรือค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่คล้ายคลึงกัน เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในเงื่อนไขการส่งมอบที่ตกลงกันหรือที่กำหนดไว้ในสัญญา

23. Payment terms: 30 days net from the date of invoice.

เงื่อนไขการชำระเงิน: 30 วันสุทธินับจากวันที่ในใบแจ้งหนี้

24. Delayed payment shall carry penalty interest with 2% per month on any outstanding amount. Any part payment shall first be deducted from the penalty interest due.

การชำระเงินล่าช้าจะต้องเสียดอกเบี้ยค่าปรับ 2% ต่อเดือนสำหรับยอดค้างชำระใดๆ การชำระเงินส่วนใดส่วนหนึ่งจะถูกหักจากดอกเบี้ยค่าปรับที่ครบกำหนดก่อน

25. If the Buyer fails to pay by the due date, the Seller may suspend further performance of its contractual obligations until full payment of all outstanding invoices are made.

If the Buyer has failed to pay the amount due within 60 days after the due date, the Seller may terminate the Contract by giving written notice to the Buyer. In addition, The Seller shall be entitled to interest on late payment at the rate of 15% as well as to claim compensation for all the losses suffered.

To the extent permitted by applicable laws, in case of termination as a result of this clause, the Seller shall furthermore be entitled to full payment for the Deliverables even if it has not been delivered in full due to the necessary suspension under this clause 25. .

หากผู้ซื้อไม่ชำระเงินภายในวันที่ครบกำหนด ผู้ขายอาจระงับการปฏิบัติตามภาระผูกพันตามสัญญาต่อไปจนกว่าจะชำระเงินเต็มจำนวนของใบแจ้งหนี้ที่ค้างชำระทั้งหมด

หากผู้ซื้อไม่ชำระเงินตามจำนวนที่ถึงกำหนดชำระภายใน 60 วันหลังจากวันที่ครบกำหนด ผู้ขายอาจออกเลิกสัญญาโดยบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ผู้ซื้อ นอกจากนี้ ผู้ขายมีสิทธิได้รับดอกเบี้ยในการชำระเงินล่าช้าในอัตรา 15% พร้อมกับการเรียกร้องค่าชดเชยสำหรับความสูญเสียทั้งหมดที่ได้รับ

ในขอบเขตที่กฎหมายที่ใช้บังคับอนุญาต ในกรณีที่มีการบอกเลิกโดยเป็นผลมาจากข้อนี้ ผู้ขายจะยังมีสิทธิได้รับการชำระเงินเต็มจำนวนของสิ่งที่ส่งมอบ แม้ว่าจะไม่ได้ส่งมอบเต็มจำนวนเนื่องจากการระงับที่จำเป็นภายใต้ข้อ 25 นี้ด้วย

RETENTION OF TITLE

การยึดหน่วงกรรมสิทธิ์

26. The Goods shall remain the property of the Seller until paid for in full, to the extent that such retention of title is legally valid.

สินค้าจะยังคงเป็นทรัพย์สินของผู้ขายจนกว่าจะชำระเงินเต็มจำนวนในขอบเขตที่การยึดหน่วงกรรมสิทธิ์ดังกล่าวมีผลถูกต้องตามกฎหมาย

INTELLECTUAL PROPERTY

ทรัพย์สินทางปัญญา

27. The intellectual property entailed in or related to the Deliverables shall at all times be the property of the Seller. Consequently, nothing in the Contract shall be construed as transferring any intellectual property in connection with the sale and delivery of the Deliverables. Consequently, the intellectual property entailed in the Goods or in the packaging solutions provided by the Seller will never form part of a Contract and will thus always remain the sole property of the Seller, unless so expressly agreed in each individual case in writing and the Buyer has paid separately and specifically for the specific intellectual property.

ทรัพย์สินทางปัญญาที่ถ่ายทอดหรือเกี่ยวข้องกับสิ่งที่ส่งมอบจะต้องเป็นทรัพย์สินของผู้ขายอยู่ตลอดเวลา ดังนั้น ไม่มีสิ่งใดในสัญญาที่จะตีความว่าเป็นการโอนทรัพย์สินทางปัญญาใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการขายและการส่งมอบสิ่งที่ส่งมอบ ดังนั้น ทรัพย์สินทางปัญญาที่ถ่ายทอดในโซลูชันสินค้าหรือบรรจุภัณฑ์ที่ผู้ขายจัดหาให้จะไม่ถือ

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”)

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง (“เงื่อนไขทั่วไป”)

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

เป็นส่วนหนึ่งของสัญญา และจะยังคงเป็นทรัพย์สินของผู้ขายแต่เพียงผู้เดียว เว้นแต่จะมีการตกลงกันอย่างชัดเจนในแต่ละกรณีเป็นกรณีไปเป็นลายลักษณ์อักษรและผู้ซื้อได้ชำระเงินแยกต่างหากและเฉพาะสำหรับทรัพย์สินทางปัญญาที่เฉพาะเจาะจง

DELAYED DELIVERY OF DELIVERABLES

การส่งมอบสิ่งที่ส่งมอบล่าช้า

28. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date in relation to the delivery of Deliverables it shall notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.

หากผู้ขายพบว่าไม่สามารถส่งมอบที่ตกลงกันในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการส่งมอบสิ่งที่ส่งมอบ จะต้องแจ้งผู้ซื้อเป็นลายลักษณ์อักษร โดยระบุสาเหตุของความล่าช้าและระบุวันที่คาดว่าจะสามารถส่งมอบ

29. Should a delivery or part-delivery of Deliverables be delayed because the Seller has materially neglected its obligations to begin work or to take other steps within such a time that it can effect delivery of the Deliverables by the due date, the Buyer shall be entitled to cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller, although such cancellation may be resorted to only if the delay is of material significance to the Buyer and the Seller has realized or should have realized this.

The Buyer may, regardless of the cause of the delay, not cancel a Contract if it has not objected to a prolonged delivery time upon receiving notice from the Seller in accordance with clause 28. If the Buyer has raised such objection, the Seller shall have reasonable time to deliver.

หากการส่งมอบหรือการส่งมอบบางส่วนของสิ่งที่ส่งมอบล่าช้า เนื่องจากผู้ขายละเลยภาระหน้าที่อย่างมีนัยยะสำคัญในการเริ่มงานหรือดำเนินการขั้นตอนอื่นภายในระยะเวลาที่กำหนด ผู้ซื้อจะมีสิทธิบอกเลิกสัญญาเมื่อบอกกล่าวผู้ขายเป็นลายลักษณ์อักษร แม้ว่ากรณียกเลิกดังกล่าวอาจใช้เฉพาะเมื่อความล่าช้านั้นเป็นสาระสำคัญอย่างมีนัยยะสำคัญต่อผู้ซื้อและผู้ขายได้รับทราบหรือควรรับทราบเรื่องนี้แล้ว

โดยไม่คำนึงถึงสาเหตุของความล่าช้า ผู้ซื้ออาจไม่ยกเลิกสัญญาหากไม่คัดค้านเวลาการส่งมอบที่ขยายเวลาออกไปเมื่อได้รับการบอกกล่าวจากผู้ขายตามข้อ 28 หากผู้ซื้อยื่นคำคัดค้านดังกล่าว ผู้ขายจะต้องมีเวลาอันสมควรในการส่งมอบ

30. If the Buyer does not take delivery of the Goods on the agreed delivery date, without any justifiable legal ground, it shall be considered that the Buyer is in default and the Buyer is liable for every cost, loss, damages, and expense incurred by the Seller as if the Goods in question had been delivered. The Seller shall, if the Goods is still in the hands of the Seller, arrange for the Goods to be stored at the Buyer's risk and expense. The Seller may also, at its sole discretion, terminate the Contract and/or claim damages for cost, loss, damages, and expense suffered in relation hereto.

หากผู้ซื้อไม่ได้รับการส่งมอบสินค้าในวันส่งมอบที่ตกลงกันไว้ โดยไม่มีเหตุอันสมควรตามกฎหมายใดๆ ให้ถือว่าผู้ซื้อผิดนัด และผู้ซื้อต้องรับผิดชอบต้นทุน ความสูญเสีย ค่าเสียหาย และค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นกับผู้ขายเสมือนว่าสินค้าดังกล่าวได้รับการส่งมอบแล้ว หากสินค้างยังคงอยู่ในมือของผู้ขาย ผู้ขายจะต้องจัดให้มีการจัดเก็บสินค้าด้วยความเสี่ยงและค่าใช้จ่ายของผู้ซื้อเอง ผู้ขายยังอาจบอกเลิกสัญญาและ/หรือเรียกร้องค่าเสียหายสำหรับต้นทุน ความสูญเสีย ค่าเสียหาย และค่าใช้จ่ายที่ได้รับซึ่งเกี่ยวข้องกับสัญญา โดยขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของผู้ขายแต่เพียงผู้เดียว

LIABILITY FOR DEFECTS IN THE GOODS

ความรับผิดชอบความชำรุดบกพร่องในสินค้า

31. The Seller undertakes to deliver the Goods in the condition agreed to between the parties and free from faulty design, materials and workmanship in relation to the specifications of the Goods.

ผู้ขายตกลงส่งมอบสินค้าในสภาพที่ตกลงกันระหว่างคู่สัญญาและปราศจากข้อผิดพลาดในการออกแบบ วัสดุ และฝีมือแรงงานที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดเฉพาะของสินค้า

32. The Goods shall be regarded as defective if not in compliance with clause 31. In case of defective Goods, the Seller shall remedy the defect by way of (at the Seller's choice) either repairing or replacing the Goods at the Seller's own cost or by refunding the purchase price paid to the Seller for such defective Goods.

Unless the Seller decides at its own discretion to remedy the defect by way of refunding the purchase price for such particular defective Goods as described above, the Buyer, in any circumstances, shall not be entitled to demand refund of any payment of the Goods which has already been made to the Seller.

สินค้าจะถือว่าชำรุดบกพร่องหากไม่ปฏิบัติตามข้อ 31 ในกรณีที่สินค้าชำรุดบกพร่อง ผู้ขายจะต้องแก้ไขความชำรุดบกพร่องโดยวิธีการ (ตามที่ผู้ขายเลือก) ไม่ว่าจะซ่อมแซมหรือเปลี่ยนสินค้าด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ขายเองหรือโดยการคืนเงินตามราคาซื้อที่ชำระแก่ผู้ขายสำหรับสินค้าที่ชำรุดบกพร่องดังกล่าว

หากผู้ขายไม่ตัดสินใจด้วยดุลยพินิจของตนเองในการแก้ไขความชำรุดบกพร่องโดยการคืนเงินตามราคาซื้อสำหรับสินค้าที่ชำรุดบกพร่องดังกล่าวโดยเฉพาะตามที่ระบุไว้ข้างต้น ไม่ว่าจะด้วยเหตุใดๆ ผู้ซื้อจะไม่สิทธิเรียกเงินคืนสำหรับการชำระ ค่าสินค้าใดๆ ที่ชำระแก่ผู้ขายเรียบร้อยแล้ว

33. The Seller's liability for defects does not cover defects caused by circumstances, which arise after the risk has passed to the Buyer, nor does it cover normal wear and tear or deterioration. Furthermore, the Seller's liability does not cover defects due to mishandling, overloading or otherwise attributable to the Buyer or third parties.

ความรับผิดชอบของผู้ขายต่อความชำรุดบกพร่องจะไม่ครอบคลุมถึงความชำรุดบกพร่องที่เกิดจากเหตุซึ่งเกิดขึ้นหลังจากความเสี่ยงได้ส่งผ่านไปยังผู้ซื้อแล้ว และไม่ครอบคลุมถึงการสึกหรอหรือการเสื่อมสภาพตามปกติ นอกจากนี้ ความรับผิดชอบของผู้ขายจะไม่ครอบคลุมถึงความชำรุดบกพร่องเนื่องจากการขนถ่ายที่ผิดพลาด การบรรทุกเกินพิกัดหรือเป็นผลมาจากผู้ซื้อหรือบุคคลภายนอก

34. The Seller's liability is limited to defects which appear within a period of three (3) months from the date of delivery of the Goods, unless the Goods is intended to be used within a shorter period of time in which case the liability is limited to defects which appear within the intended period of use.

For parts of the Goods, which have been repaired or replaced under clause 32, the Seller shall have the same liability for defects as for the original Goods for a period of three (3) months. For other parts of the Goods, the liability period referred to in paragraph one shall be extended only by the period during which the Goods could not be used due to a defect for which the Seller is liable.

Regardless of the provisions of clauses 32-38, the Seller shall have no liability for defects in any part of the Goods or any claim, cost, damage or expense related thereto for more than one (1) year from the original delivery date. In addition, the Seller shall have no liability whatsoever for any defects in

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง ("เงื่อนไขทั่วไป")

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

any Goods or any claim, cost, damage or expense related thereto (i) if Goods is used on multiple occasions and/or for multiple trips if such Goods is delivered as expendable packaging, (ii) if Goods in any way or part is used for or in transports which the Goods is not originally intended for, or (iii) the Goods in any other way is used in breach of the Seller's instructions or for any other purpose than the Goods was originally delivered for.

ความรับผิดชอบของผู้ขายจะจำกัดเฉพาะความชำรุดบกพร่องที่เห็นประจักษ์ภายในระยะเวลาสาม (3) เดือนนับจากรวันที่ส่งมอบสินค้า เว้นแต่สินค้านั้นมีเจตนาเพื่อใช้ภายในระยะเวลาที่สั้นลง ซึ่งในกรณีนี้ ความรับผิดชอบจะจำกัดเฉพาะความชำรุดบกพร่อง ซึ่งเห็นประจักษ์ภายในระยะเวลาที่มิเจตนาไว้ใช้งาน

สำหรับชิ้นส่วนของสินค้าที่ได้รับการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนใหม่ตามข้อ 32 ผู้ขายจะต้องมีความรับผิดชอบต่อความชำรุดบกพร่องเช่นเดียวกับตัวสินค้าเดิมเป็นระยะเวลาสาม (3) เดือน สำหรับชิ้นส่วนอื่นๆ ของสินค้า ระยะเวลาความรับผิดชอบที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งจะขยายออกไปเฉพาะในระยะเวลาที่สินค้าไม่สามารถใช้งานได้เนื่องจากความชำรุดบกพร่องที่ผู้ขายต้องรับผิดชอบ

โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดของข้อ 32-38 ผู้ขายจะไม่มีผลรับผิดชอบต่อความชำรุดบกพร่องในส่วนใดๆ ของสินค้า หรือการเรียกร้องต้นทุน ความเสียหายหรือค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องใดๆ เป็นเวลามากกว่าหนึ่ง (1) ปีนับจากรวันที่ส่งมอบเดิม นอกจากนี้ ผู้ขายไม่ต้องมีความรับผิดชอบใดๆ ต่อความชำรุดบกพร่องใดๆ ในสินค้าใดๆ หรือการเรียกร้อง ต้นทุน ความเสียหาย หรือค่าใช้จ่ายใดๆ ที่เกี่ยวข้อง (1) หากสินค้าถูกใช้หลายครั้งและ/หรือในการเดินทางหลายครั้งหากมีการส่งมอบสินค้าดังกล่าวเป็นบรรจุภัณฑ์ที่ใช้แล้วทิ้ง (2) หากสินค้าถูกใช้ด้วยวิธีหรือส่วนใดๆ สำหรับหรือในการขนส่งที่สินค้าไม่ได้มีเจตนาไว้ใช้ตั้งแต่แรกหรือ (3) สินค้าถูกใช้ด้วยวิธีอื่นใดโดยผิดคำแนะนำของผู้ขายหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดนอกเหนือจากสินค้าที่ส่งมอบแต่เดิม

35. After receipt of a written notice under clause 4, the Seller shall remedy the defect without undue delay. The Seller shall bear the costs as specified in clauses 32-38. Remedial work shall be carried out at a location of the Seller's choice. If the Buyer gives such notice as referred to in clause 4, and no defect is found for which the Seller is liable, the Seller shall be entitled to compensation for work and costs incurred as a result of the notice.

หลังจากได้รับหนังสือบอกกล่าวตามข้อ 4 แล้ว ผู้ขายจะต้องแก้ไขความชำรุดบกพร่องโดยไม่ล่าช้า ผู้ขายจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายตามที่ระบุไว้ในข้อ 32-38 งานแก้ไขจะต้องดำเนินการในสถานที่ที่ผู้ขายเลือก หากผู้ซื้อแจ้งค่าบอกกล่าวดังกล่าวตามที่อ้างถึงในข้อ 4 และไม่พบความชำรุดบกพร่องใดๆ ที่ผู้ขายต้องรับผิดชอบ ผู้ขายมีสิทธิได้รับค่าชดเชยสำหรับงานและค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นซึ่งเป็นผลจากการบอกกล่าวดังกล่าว

36. If remedy of the defect in the Goods requires intervention in other equipment than the Goods, the Buyer shall be responsible for any work or costs caused thereby.

หากการแก้ไขความชำรุดบกพร่องในสินค้าจำเป็นต้องมีการแทรกแซงอุปกรณ์อื่นนอกเหนือจากสินค้า ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบงานหรือค่าใช้จ่ายใดๆ ที่เกิดจากการดำเนินการดังกล่าว

37. All transports in connection with repair or replacement of Goods shall be at the Seller's risk and expense. The Buyer shall follow the Seller's instructions regarding how the transport shall be carried out.

The Buyer shall bear the increase in costs for remedying a defect which the Seller incurs when the Goods are located elsewhere than at the destination stated in the Contract or – if no destination has been stated – the place of delivery.

การขนส่งทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการซ่อมแซมหรือการเปลี่ยนสินค้า จะอยู่ในความเสี่ยงและค่าใช้จ่ายของผู้ขาย ผู้ซื้อจะต้องปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ขายเกี่ยวกับวิธีการขนส่งที่ต้องดำเนินการ

ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายที่เพิ่มขึ้นสำหรับแก้ไขความชำรุดบกพร่องซึ่งผู้ขายได้รับเมื่อสินค้าอยู่ที่อื่นนอกเหนือจากปลายทางที่ระบุไว้ในสัญญา หรือหากไม่ระบุปลายทาง คือ สถานที่ส่งมอบ

38. If the Seller fails to fulfil its obligations under clause 35 within a reasonable time, the Buyer may by written notice require it to do so within a final time period. If the defect is substantial or of the defect is not remedied within the final time period, the Buyer may instead terminate the Contract by written notice to the Seller.

หากผู้ขายไม่บรรลุภาระผูกพันตามข้อ 35 ภายในเวลาที่เหมาะสม ผู้ซื้ออาจบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรโดยกำหนดให้ดำเนินการดังกล่าวภายในระยะเวลาที่กำหนดสัญญา หากความชำรุดบกพร่องนั้นมีสาระสำคัญหรือความชำรุดบกพร่องนั้นไม่ได้รับการแก้ไขภายในระยะเวลาที่กำหนดสัญญา ผู้ซื้ออาจบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ผู้ขายแทน

39. The Seller shall have no liability for defects save as expressly set forth in clauses 32-38.

ผู้ขายจะไม่ต้องมีความรับผิดชอบต่อความชำรุดบกพร่อง เว้นแต่ตามที่กำหนดไว้อย่างชัดเจนในข้อ 32-38

LIMITATION OF LIABILITY

ข้อจำกัดความรับผิดชอบ

40. The Seller shall have no liability for damage to property or physical persons caused by any Deliverables which is not attributable to the Seller's fault. If a third-party lodges a claim for compensation against the Seller or the Buyer for loss or damage referred to in this clause, the other party shall forthwith be notified thereof in writing.

ผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายต่อทรัพย์สินหรือบุคคลทางกายภาพที่เกิดจากสิ่งส่งมอบซึ่งไม่ได้เป็นผลมาจากความผิดของผู้ขาย หากบุคคลภายนอกยื่นคำร้องขอชดเชยกับผู้ขายหรือผู้ซื้อสำหรับความสูญเสียหรือความเสียหายที่อ้างถึงในข้อนี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องได้รับแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรทันที

41. It is acknowledged and agreed that the representations and warranties set forth in these General Conditions in relation to the sale and supply of the Deliverables are exclusive and in lieu of all warranties of quality and performance, written, oral or implied, whether in contract tort, negligence, strict liability or otherwise. All other representations or warranties, including but not limited to any future performance warranties and any implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are hereby disclaimed.

เป็นที่รับทราบและตกลงกันว่า การรับรองและการรับประกันที่กำหนดไว้ในเงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้ที่เกี่ยวข้องกับการขายและการจัดหาสิ่งส่งมอบนั้นเป็นเอกสิทธิ์และแทนที่การรับประกันคุณภาพและการปฏิบัติตามทั้งหมด ที่เป็นลายลักษณ์อักษร ทางวาจา หรือโดยนัย ไม่ว่าจะเป็นการละเมิดสัญญา ความประมาทเลินเล่อ ความรับผิดชอบโดยเคร่งครัด หรืออย่างอื่นใด การรับรองหรือการรับประกันอื่นๆ ทั้งหมดจะถูกบอกเลิก รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการรับประกันการปฏิบัติตามในอนาคตใดๆ และการรับประกันโดยนัยใดๆ ของความสามารถในการซื้อขายและความเหมาะสมสำหรับวัตถุประสงค์เฉพาะ

42. In no event shall the Seller be liable for any consequential or indirect damages, including, but not limited to, costs for third parties (e.g. end customers), loss of profit, loss of goodwill, cost of capital and costs incurred in connection with substitute sources of supply. Furthermore, in no event shall the aggregate liabilities of the Seller exceed the purchase

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง ("เงื่อนไขทั่วไป")

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

price actually paid by the Buyer to the Seller with respect to the Deliverables in question.

ไม่ว่าในกรณีใด ผู้ขายจะไม่รับผิดชอบค่าเสียหายที่เป็นผลสืบเนื่องหรือโดยอ้อมใดๆ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะค่าใช้จ่ายสำหรับบุคคลภายนอก (เช่น ลูกค้าปลายทาง) การสูญเสียกำไร การสูญเสียค่าความนิยม ต้นทุนเงินทุนและค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับแหล่งที่มาของการจัดหาทดแทน นอกจากนี้ ไม่ว่าในกรณีใด ความรับผิดชอบโดยรวมของผู้ขายจะไม่เกินราคาซื้อที่ผู้ซื้อชำระจริงแก่ผู้ขายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ส่งมอบดังกล่าว

GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE)

เหตุบรรเทา (เหตุสุดวิสัย)

43. The following circumstances shall constitute grounds for relief if they impede the performance of the Contract or makes performance unreasonably onerous and could not reasonably be foreseen: industrial disputes and any other circumstance beyond the control of the parties, such as pandemic, fire, war, mobilization or military call up of a comparable scope, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause.

เหตุต่อไปนี้จะถือเป็นเหตุให้บรรเทาได้หากเป็นอุปสรรคต่อการปฏิบัติตามสัญญาหรือทำให้การปฏิบัติตามมีภาระผูกพันเกินควรและไม่สามารถคาดการณ์ได้ตามสมควร ข้อพิพาททางอุตสาหกรรมและเหตุอื่นใดที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของผู้สัญญา เช่น โรคระบาด ไฟไหม้ สงคราม การระดมพลทางทหารหรือการเรียกตัวทางทหารในขอบเขตที่เทียบเท่า การเรียกเกณฑ์ทางทหาร การยึดทรัพย์ การจำกัดการค้าและสกุลเงิน การกีดกันการกักขังและความวุ่นวายทางการเมือง การขาดแคลนการขนส่ง การขาดแคลนทั่วไปของวัสดุ การจำกัดในการจ่ายพลังงานไฟฟ้า และความชำรุดบกพร่องหรือความล่าช้าในการส่งมอบโดยผู้รับเหมาช่วงที่เกิดจากเหตุดังกล่าวใดๆ ตามที่อ้างถึงในข้อนี้

44. The party wishing to claim relief under clause 43 shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.

If grounds for relief prevent the Buyer from fulfilling its obligations, the Buyer shall reimburse the expenses incurred by the Seller in securing and protecting the Goods.

คู่สัญญาฝ่ายที่ประสงค์เรียกร้องการบรรเทาตามข้อ 43 จะต้องแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับการแทรกแซงและการยุติเหตุดังกล่าวโดยไม่ล่าช้า

หากเหตุบรรเทาทำให้ผู้ซื้อไม่สามารถบรรเทาภาระผูกพันของตนได้ ผู้ซื้อจะต้องชดเชยค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นกับผู้ขายในการรักษาความปลอดภัยและปกป้องสินค้า

45. Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than six (6) months by reason of any grounds for relief as described in clause 43.

โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดอื่นๆ ของเงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้ คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีสิทธิบอกเลิกสัญญาโดยการบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรถึงคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หากการปฏิบัติตามสัญญาล่าช้ากว่าหก (6) เดือนด้วยเหตุผลของเหตุบรรเทาใดๆ ตามที่ระบุไว้ในข้อ 43

CONFIDENTIALITY

การรักษาความลับ

46. All information exchanged or otherwise transferred between the parties during the term of the Contract shall be treated as confidential, not be disclosed to any third parties and only used for the purposes of the Contract.

ข้อมูลทั้งหมดที่แลกเปลี่ยนหรือถ่ายโอนระหว่างคู่สัญญาในระหว่างระยะเวลาของสัญญาจะต้องถือเป็นความลับ ไม่เปิดเผยต่อบุคคลภายนอกใดๆ และใช้เพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญาเท่านั้น

DISPUTES, APPLICABLE LAW

ข้อพิพาท กฎหมายที่บังคับใช้

47. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be referred to a single arbitrator to be agreed by the parties in accordance with and subject to the provision of the Rules of the Thailand International Arbitration Centre.

The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

ข้อพิพาท ข้อโต้แย้ง หรือการเรียกร้องใดๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับเงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้และสัญญาใดๆ หรือการผิดสัญญา การบอกเลิกสัญญา หรือการไม่มีผลบังคับใช้ของสัญญา จะตัดสินชี้ขาดโดยอนุญาโตตุลาการแต่ผู้เดียวโดยจะตกลงกันโดยคู่สัญญาตามและภายใต้ข้อกำหนดของข้อบังคับของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศแห่งประเทศไทย

ภาษาที่ใช้ในกระบวนการพิจารณาของอนุญาโตตุลาการจะต้องเป็นภาษาอังกฤษ

48. Thailand law shall apply for these General Conditions and Contracts as well as any disputes relating to these. This General Conditions was also translated into Thai language for reference, in case of conflict or difference between the English and Thai, the English shall prevail.

กฎหมายของประเทศไทยจะบังคับใช้เงื่อนไขทั่วไปและสัญญาเหล่านี้ เช่นเดียวกับข้อพิพาทใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับเงื่อนไขทั่วไปนี้ ได้รับการแปลเป็นภาษาไทยเพื่อใช้อ้างอิงด้วย ในกรณีที่ข้อขัดแย้งหรือความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษและภาษาไทย ให้ใช้ภาษาอังกฤษบังคับใช้

DATA PROTECTION

การป้องกันข้อมูล

49. Data subject to data protection laws may be provided by the Buyer to the Seller and will in such case be collected, used, and disclosed by the Seller in order to manage the existing business relationship between the Buyer and the Seller, to provide the Deliverables and related products and services, and for administrative and marketing purposes. The Seller shall only collect, use, or disclose the data for the purposes of the Contract and in accordance with applicable law. Upon written request, the Seller will correct any data that is incorrect, incomplete or misleading. The Seller will also, once per year and free of charge upon written request, give information on what personal data that is processed about the requesting registered company or person.

ผู้ซื้ออาจจัดหาข้อมูลที่อยู่ภายใต้กฎหมายคุ้มครองข้อมูลแก่ผู้ขายและในกรณีดังกล่าว ผู้ขายจะรวบรวม ใช้ และเปิดเผยข้อมูล เพื่อจัดการความสัมพันธ์ทางธุรกิจที่มีอยู่ระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย เพื่อจัดหาสิ่งที่ส่งมอบและผลิตภัณฑ์และบริการที่เกี่ยวข้อง และเพื่อวัตถุประสงค์ในการบริหารและการตลาด ผู้ขายจะต้องรวบรวม

REFLEX PACKAGING GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”)

เงื่อนไขทั่วไปของการขายสินค้าและบริการของบริษัท รีเฟล็กซ์ แพคเกจจิ้ง (“เงื่อนไขทั่วไป”)

Valid from 2020-11-10

บังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 10-11-2563

ใช้ หรือเปิดเผยข้อมูล เพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญาเท่านั้นและ
เป็นไปตามกฎหมายที่บังคับใช้ เมื่อมีการร้องขอเป็นลายลักษณ์
อักษร ผู้ขายจะแก้ไขข้อมูลใดๆ ที่ไม่ถูกต้อง ไม่สมบูรณ์ หรือทำ
ให้เข้าใจผิด นอกจากนี้ ผู้ขายจะแจ้งข้อมูลเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคล
ที่ประมวลผลเกี่ยวกับการร้องขอจดทะเบียนบริษัทหรือบุคคลปีละ
หนึ่งครั้งโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายเมื่อมีการร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษร
ด้วย

50. Should the Seller under applicable law be considered as a personal data processor on behalf of the Buyer, the parties shall enter into a separate data processing agreement, and the Seller undertakes to take appropriate technical and organizational measures to protect the data as required by applicable law.

ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ หากผู้ขายได้รับการพิจารณาให้เป็นผู้
ประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลในนามของผู้ซื้อ คู่สัญญาทั้งสองฝ่าย
จะต้องเข้าทำข้อตกลงการประมวลผลข้อมูลแยกต่างหาก และผู้ขาย
รับรองว่าจะใช้มาตรการทางเทคนิคและองค์กรที่เหมาะสมเพื่อ
ปกป้องข้อมูลตามที่กฎหมายกำหนด